Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 37 (2010)

Heft: 146

Artikel: Consonne patoise... : la notation d'une consonne patoise du centre fribourgeois

Autor: Louis-Aloys

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-245646

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

CONSONNE PATOISE...

Louis-Aloys, Treyvaux (FR)

La notation d'une consonne patoise du centre fribourgeois

- *Kemin vo fédè por avê to dè gran de l'ardzin adon ke vo j'ê di dèvalè et k'on vo tséshè ?*
- *I pâyo djamé mè viyè dèvalè !*
- *E lè novalè ?*
- *Lè lécho viniyi viyè* !

Comment faites-vous pour avoir toujours de l'argent alors que vous avez des dettes et qu'on vous chasse ?
Je ne paye jamais mes vieilles dettes ! Et les nouvelles ? Je les laisse vieillir !

A fouârshe dè fotre di parrè chu on tê, i n'in chabrèrè ouna !
A force de jeter des pierres sur un toit, il en restera une !

Atan tséshi chin rin tchâ tiè yêre chin konprindre !
Autant chasser sans rien prendre que lire sans comprendre !

Moncheu l'inkourâ fajê le katchimo, i èchplikâvè ke le Bon Diu l'è parto, pâ rintiè ou mohy. On bouébo dèmandè adon che l'è achebin a la kâva ? Ouê ! bin chur ! A la rèkrèachion, le bouébo di a chè kopin : L'è on dzanyà pach k'on n'a rin dè kâva !
Monsieur le curé faisait le catéchisme et il enseignait que le Bon Dieu est partout, non seulement à l'église. Un garçon demande alors : Est-ce qu'il est aussi à la cave ? Oui ! bien sûr. A la récréation, le garçon dit à ses copains : C'est un menteur parce qu'on n'a pas de cave !

LA CITATION

« Le francoprovençal est une de ces langues régionales dont le déclin progressif – commencé il y a environ un siècle avec la première guerre mondiale – se fait aujourd'hui cruellement sentir. Ces langues régionales, souvent appelées patois (et on ne répétera jamais assez qu'un patois est une langue), constituent une partie de notre patrimoine culturel et connaissent une grande variété en raison de la diversité de leur histoire. »

Henriette Walter – extrait de la Préface du Dictionnaire des mots de base du francoprovençal de Dominique Stich, Editions Le Carré, F-74200 Thonon-les-Bains (2003)